

Yon Monn Nuovo - Un mundo nuevamente

Traducción Criollo Haitiano y Francés - Español

Louvri zòrèy koute,
Koute, koute zanmi mwen.
Louvri kè nou tande
Tande, tande frè mwen yo:

Ni ou ni mwen chaje ak rèv;
W'ap ede'm, m'ap ede ou.
Wi se konsa n'ava rive bati yon monn nouvo.

“Men anpil, chay pa lou.”
“Yon sèl dwèt pa manje kalalou.”
Konesans ak richès se byen limanite
Ke nou dwe pataje an tout fratènite.

Sa se deklarasyon ki pote kè kontan;
Sa se pawòl sajès ki fè la vi donnen.

Nous sommes chacun de nous semence d'éternité
Qui germe et qui fleurit dans notre humanité.
Travaillons tous ensemble pour un monde nouveau,
Un monde plus humain, un univers d'amour.

Louvri zòrèy koute,
Louvri kè nou tande:
Men nan men, san goumen,
An nou bati monn nouvo sa-a.

Yon monn nouvo... Ayimagabo!

Men nan men, san goumen,
N'ava bati monn nouvo sa-a!

Ayimagabo!

Abran sus oídos y escuchen,
oigan y escuchen, mis amigos.
Abran sus corazones y escuchen,
Oigan y escuchen, mis hermanos:

Tanto ustedes como yo estamos llenos de sueños;
Ustedes me ayudan y yo los ayudo.
Así podremos construir un mundo nuevo.

“Muchas manos aligeran el trabajo”
“Un solo dedo no puede comer quimbombó”
El conocimiento y la riqueza son bienes de la humanidad
Que debemos compartir en total amistad.

Estas son declaraciones que traen la felicidad;
Palabras de sabiduría que hacen que la vida florezca;

Somos, cada uno de nosotros, semillas de eternidad
Que brotan y florecen en nuestra humanidad.
Trabajemos juntos por un mundo nuevo.
Un mundo más humano, un universo de amor.

Abran sus oídos y escuchen,
Abran sus corazones y oigan:
Mano a mano, sin pelear,
Construyamos este mundo nuevo.

Un mundo nuevo... Hagámoslo!

Mano a mano, sin pelear,
Construiremos este mundo nuevamente!

Hagámoslo!

-Gabriel T. Guillaume
Jun 2014